



Associação dos Professores de Francês
do Estado de São Paulo

35^{ème} BAIN LINGUISTIQUE DE L'APFESP

Campos do Jordão, Hôtel Orotour
les 19, 20 et 21 mai 2017

THÈME : L'HUMOUR EN FRANÇAIS

LES ACTIVITÉS DU BAIN LINGUISTIQUE 2017

Le niveau de langue de la plupart des ateliers est intermédiaire ou avancé.

Les ateliers niveau débutant sont les suivants: A9, A11, A13, A18, A21, A27 et A30

Attention: les débutants doivent suivre le *parcours débutant!*

Em 2017, como nos últimos anos, oferecemos também o **Parcours pour les débutants** com *ateliers* especialmente elaborados para os participantes que estão iniciando seus estudos de francês. Consideramos *débutants* (iniciantes) aqueles que já têm um mínimo de 60 horas de estudos de francês. Acreditamos que, desta forma, todos ficarão à vontade e poderão aproveitar melhor o *atelier* escolhido.

Ao preencher a ficha de inscrição, o participante *débutant* deve marcar um **X** na opção **Parcours débutant**. Ao escolher essa opção ele estará selecionando o *atelier* de nível *débutant* presente em cada um dos horários oferecidos. Portanto, não deverá completar o quadro **ESCOLHA DOS ATELIERS** que virá em seguida. Qualquer dúvida, por favor, entre em contato com a APFESP (3284-5551).

I. ATELIERS

Veillez vérifier les places disponibles selon l'horaire.

A1	Ce qui fait rire les Français Anne-Laure MINÉ (Alliance Française – São Paulo) Faire découvrir quelques humoristes et séries humoristiques à travers des extraits audio et vidéo. Proposer des pistes d'exploitation en classe de FLE. Les participants seront amenés à réaliser diverses tâches en sous-groupes puis il y aura des moments de restitution en grand groupe.
A2	Comment voyager avec... souvenirs des périples ennuyeux Ana Luiza Ramazzina GHIRARDI (UNIFESP – Universidade Federal de São Paulo) Aimez-vous voyager ? Avez-vous déjà rencontré des difficultés en voyage ? Cet atelier vous invite à vous lancer dans un voyage où les imprévus peuvent menacer votre bonne humeur. On vous propose de découvrir le genre pastiche à travers les histoires d'Umberto Eco (1932-2016) ; avec beaucoup d'humour l'écrivain raconte l'une des infinies possibilités à surmonter en voyage. Ce récit fonctionnera comme déclencheur pour vous transformer en créateur d'un nouveau texte. À partir d'activités ludiques, vous deviendrez le personnage principal d'un voyage avec des objets extraordinaires.
A3	Rira mieux qui rira le premier: connaître les autres (et mieux se connaître) en jouant et dans la bonne humeur Béatrice REICHEN (École de Langues: Francophonies) L'activité proposée est inspirée d'un jeu de société, <i>Paridami</i> , dont le but est de deviner ce que l'autre aime, fait, pense. Un participant lit une affirmation / question – Ex. « Derrière son volant, son ordi ou ses enfants, une personne râle 15 à 30 fois par jour, soit environ 8 minutes ! Et vous, combien de fois quotidiennement ? » et y répond en secret (jamais ; accidentellement ; rarement ; régulièrement ; toujours). Les autres membres du groupe doivent deviner sa réponse. Le jeu permet de mieux se connaître soi-même, de connaître un peu les autres, d'augmenter son vocabulaire mais surtout de s'amuser!
A4	Promenade à Campos do Jordão (annulation de l'atelier en cas de pluie) On vous propose une visite à Campos do Jordão. On passera par l'Auditorium Cláudio Santoro où a lieu tous les ans le Festival de musique en juillet, et on découvrira les sculptures en plein air de Felícia Leirner. Puis, on se rendra au charmant centre de Capivari pour se promener, acheter des chocolats, boire un café...
A5	L'humour partout Claudia OZON (UTFPR – Universidade Tecnológica Federal do Paraná et APFESP) D'habitude on passe sans s'arrêter sur les petits brins d'humour que l'on reconnaît ici et là dans nos cours de français. Et si on prêtait attention à ce qui est considéré drôle dans la culture de l'autre? Cet atelier vous proposera de re-découvrir à partir d'une bande dessinée, d'un extrait de texte littéraire ou d'une blague cet humour que l'on rencontre un peu partout au quotidien.
A6	Chansons à boire et chansons paillardes Claudia SIGNORINI (APFESP) Présentation d'une dizaine de ces chansons (les moins grivoises !) en leur expliquant la tradition de ces chansons en France. On pourra par la suite en choisir quelques-unes pour les chanter le soir au coin du feu.

A7	Astérix et ses mille et un calembours Claudia SIGNORINI (APFESP) Êtes-vous capable de déchiffrer tous les jeux de mots contenus dans la BD Astérix? Allez, houp du courage! Je vous invite à vous y mettre de bon coeur pour arriver à des découvertes vraiment marrantes !	
A8	Ces chansons qui nous racontent des histoires... Cristina NAGLE (UNICAMP) Il y a des chansons qui nous touchent pour plusieurs raisons: la mélodie, le rythme, la voix de l'artiste, le texte, etc. Dans cet atelier c'est aux textes que nous allons nous intéresser. Pour cela, je vous propose d'analyser avec moi les paroles de cinq chansons en langue française dont les textes racontent une histoire – gaie, triste ou tragique. Cette analyse, qui sera la plus ludique possible, aboutira à la reconstitution du récit que le parolier a désiré exprimer.	
A9	La phonétique, c'est dur ? Pas du tout ! Daniela Akie HIRAKAWA Dans cet atelier nous vous invitons à perfectionner la prononciation du français à travers l'humour et les jeux. À partir de supports variés (chansons, vidéos, poèmes, sketches, etc.), on proposera des activités amusantes pour pratiquer la discrimination et la production de quelques sons problématiques pour les apprenants de français langue étrangère. La phonétique, c'est dur ? Pas du tout, c'est simple comme bonjour!!!	Débutants
A10	La phonétique, c'est dur ? Pas du tout ! Daniela Akie HIRAKAWA (Centro de Línguas et FFLCH-USP) Dans cet atelier nous vous invitons à perfectionner la prononciation du français à travers l'humour et les jeux. À partir des supports variés (chansons, vidéos, poèmes, sketches, etc.), on proposera des activités amusantes pour pratiquer la discrimination et la production de quelques sons problématiques pour les apprenants de français langue étrangère. La phonétique, c'est dur ? Pas du tout, c'est simple comme bonjour!!!	
A11	Des blagues pour s'amuser, rire et... réfléchir ! Eliane LOUSADA (FFLCH-USP) Les blagues ont toujours fait rire, soit pour leur caractère universel, révélateur de la nature humaine, soit pour leur caractère local, révélateur d'une culture spécifique. Véhiculées tout d'abord à l'oral – et fortement dépendantes des qualités théâtrales et oratoires de qui les racontaient –, les blagues ont commencé à être répandues également à l'écrit, soit dans des livres spécialisés, soit plus récemment sur internet (mail, facebook, whatsapp, etc.), sans compter la récente modalité multimodale des blagues, les mêmes. Dans cet atelier, nous travaillerons d'abord sur la compréhension des blagues sous leurs différentes formes, dans le but de s'amuser et rigoler. Nous nous exercerons par la suite à produire des blagues, à l'oral et à l'écrit, pour mettre en pratique nos talents de conteur, d'écrivain ou de créateur de mêmes. Nous finirons par une réflexion sur le paradoxe provoqué par la notion actuelle de « politiquement correct » et ses limites, situées entre l'éthique et l'aseptisation excessive.	Débutants
A12	Des blagues pour s'amuser, rire et... réfléchir ! Eliane LOUSADA (FFLCH-USP) Les blagues ont toujours fait rire, soit pour leur caractère universel, révélateur de la nature humaine, soit pour leur caractère local, révélateur d'une culture spécifique. Véhiculées tout d'abord à l'oral – et fortement dépendantes des qualités théâtrales et oratoires de qui les racontaient –, les blagues ont commencé à être répandues également à l'écrit, soit dans des livres spécialisés, soit plus récemment sur internet (mail, facebook, whatsapp, etc.), sans compter la récente modalité multimodale des blagues, les mêmes. Dans cet atelier, nous travaillerons d'abord sur la compréhension des blagues sous leurs différentes formes, dans le but de s'amuser et rigoler. Nous nous exercerons par la suite à produire des blagues, à l'oral et à l'écrit, pour mettre en pratique nos talents de conteur, d'écrivain ou de créateur de mêmes. Nous finirons par une réflexion sur le paradoxe provoqué par la notion actuelle de « politiquement correct » et ses limites, situées entre l'éthique et l'aseptisation excessive.	
A13	Pas de crêpes, des galettes ! Mettons la main à la pâte, découvrons la Bretagne ! Fabio GRAZIANO (APFESP) Partout dans le monde « la crêpe » est connue, presque un « lieu commun » un stéréotype de la culture française. On a pour objectif dans cet atelier de présenter, de préparer et... de déguster une autre délicate spécialité de la tradition culinaire française : Les galettes bretonnes ! « La main à la pâte » on travaillera le vocabulaire de la pâtisserie (ingrédients, ustensiles et expressions verbales) et on en profitera pour faire une petite découverte de cette belle et souvent méconnue région : La Bretagne. Yec'hed mat !* *(santé ! Ce qu'on dit pour trinquer, en breton).	Gastronomie Débutants

A14	<p>Pas de crêpes, des galettes ! Mettons la main à la pâte, découvrons la Bretagne ! Fabio GRAZIANO (APFESP)</p> <p>Partout dans le monde « la crêpe » est connue, presque un « lieu commun » un stéréotype de la culture française. On a pour objectif dans cet atelier de présenter, de préparer et... de déguster une autre délicieuse spécialité de la tradition culinaire française : Les galettes bretonnes !</p> <p>« La main à la pâte » on travaillera le vocabulaire de la pâtisserie (ingrédients, ustensiles et expressions verbales) et on en profitera pour faire une petite découverte de cette belle et souvent méconnue région : La Bretagne. Yec'hed mat !* *(santé ! Ce qu'on dit pour trinquer, en breton).</p>	Gastronomie
A15	<p>Humour en classe de fle: BD et Chanson Frédéric FRAGMENT (Attaché de Coopération pour le Français – Consulat Général de France)</p> <p>Découverte et appropriation de faits sociaux ou culturels français à travers les vecteurs de la culture populaire que sont la chanson et la BD. Quelques lexies et leur détournement au service de la mémorisation.</p>	
A16	<p>Du «Pão de queijo» ? Mais non ! Émerveillez vos convives avec des gougères ! Gabriela AMARANTE (APFESP)</p> <p>Choux à la crème, éclairs, chouquettes, profiteroles, Paris-Brest, gougères, pommes dauphines... la pâte à chou, dite "d'office" ou "ordinaire" constitue la base de différentes réalisations culinaires françaises. Laissez-vous mener par le bout du nez (et de la langue) et partez à la découverte d'une de ces recettes: les gougères.</p>	Gastronomie
A17	<p>Le tarot et ses symboles Isabela LAGES (APFESP)</p> <p>Même si le Tarot est souvent employé comme art divinatoire, il est avant tout un fabuleux instrument de connaissance de soi et source inépuisable de symboles. L'atelier propose une plongée dans le monde représentatif des 22 arcanes majeurs.</p>	
A18	<p>L'humour peut-il nous aider à apprendre? Jane K. Ramos dos SANTOS (APFESP) et Maria Cecilia Meira MOREIRA (APFESP)</p> <p>À partir d'un dessin animé de l'émission humoristique de la chaîne ARTE «Tu mourras moins bête», on développera des activités de compréhension et de production orale à partir de la voix off, du texte et des images. Grand succès aujourd'hui en France, ce dessin animé a été adapté de la bande dessinée du même nom, de Marion Montaigne, avec laquelle elle a obtenu en 2013 le Prix du public Cultura au festival d'Angoulême.</p>	Débutants
A19	<p>L'humour peut-il nous aider à apprendre? Jane K Ramos dos SANTOS (APFESP) et Maria Cecilia Meira MOREIRA (APFESP)</p> <p>À partir d'un dessin animé de l'émission humoristique de la chaîne ARTE «Tu mourras moins bête», on développera des activités de compréhension et de production orale à partir de la voix off, du texte et des images. Grand succès aujourd'hui en France, ce dessin animé a été adapté de la bande dessinée du même nom, de Marion Montaigne, avec laquelle elle a obtenu en 2013 le Prix du public Cultura au festival d'Angoulême.</p>	
A20	<p>Sketchs vidéo & jeux de mots – apprendre et s'amuser! Lucia CLARO (UNIFESP – Universidade Federal de São Paulo)</p> <p>Apprendre une langue étrangère est une aventure multifacette qui nous permet de réaliser d'innombrables découvertes. Dans cet atelier, nous vous proposons de partir avec nous à la découverte de quelques aspects particuliers de l'humour français. Jeux de mots, expressions imagées ainsi que des sketches vidéo comiques du web seront au rendez-vous. L'objectif ? Pratiquer la langue de manière amusante et interactive.</p>	
A21	<p>L'humour du yoga Maria Silvia RUBIÃO (APFESP) et Tânia Saksanian HALLAK (APFESP)</p> <p>Répondre au besoin de l'expression du corps, intégré à l'esprit par l'intermédiaire de la conscience de la respiration, allié à la bonne humeur et au sens de l'humour.</p> <p>* Demander aux participants d'apporter un tapis de yoga ou une serviette de bain et des vêtements confortables.</p>	Débutants

A22	<p>Questions pour un champion Norma HOCHGREB</p> <p>« Questions pour un champion » est le jeu télévisé le plus populaire en France, adapté du jeu britannique Going for gold, diffusé depuis 1988. Le Bain Linguistique vous propose une version de ce jeu: partagés en 5 équipes, les participants doivent répondre à une série de questions de culture générale, l'équipe gagnante sera celle qui répondra correctement au plus grand nombre des questions. Inscrivez-vous et tentez votre chance!</p>
A23	<p>De l'humour français à l'humour en français, rit-on pareillement aux quatre coins de la francophonie ? Olivier MASSÉ (French in Normandy)</p> <p>Dans cet atelier, à partir d'analyse de vidéos d'humoristes en vogue en France et dans plusieurs pays francophones, nous nous interrogerons sur les ressorts fondamentaux de l'humour – ce qui fait rire – pour évaluer ce qui est de l'ordre de l'universel (l'absurde, l'humour de situation...) et ce qui est de l'ordre du culturel (l'ironie, l'humour de connivence...). Cette exploration des registres humoristiques nous sera l'occasion d'une (humble) enquête sur les traits communs et les variations (linguistiques et culturelles) des territoires de la francophonie.</p>
A24	<p>Profondes joies du vin, qui ne vous a connues ? Charles Baudelaire De Claude Nougaro à Gad Elmaleh, l'humour et l'ivresse à la française Pascale DUMAZEDIER (APFESP)</p> <p>À l'aide de 3 supports totalement différents, nous ferons découvrir un aspect culturel, humoristique et linguistique lié à l'ivresse dans la société française, la chanson et la littérature. Le début de l'atelier sera consacré, à l'aide d'une chanson de Claude Nougaro, à la découverte du lexique et de la phonétique. Dans un deuxième temps nous rirons avec le sketch de Gad Elmaleh et ferons une activité de compréhension orale. Pour terminer nous approfondirons l'aspect culturel et symbolique du vin dans la société française à l'aide d'un petit texte de Roland Barthes et si le temps le permet d'un poème de Baudelaire.</p>
A25	<p>Au pays de Descartes : sens interdit ...un ange passe Pierre Germain J. CLÉMENS (APFESP)</p> <p>Comment repérer et exploiter dans les transcriptions, les difficultés relevant à proprement parler du lexique et les expressions idiomatiques. Nous allons analyser ces documents qui provoquent le rire des spectateurs à partir : de la performance et du jeu de l'acteur/l'acteur humoriste ; de l'interprétation du texte: voix/intonations/déplacements/expressions du corps et du visage ainsi que du lieu (scène et éclairages). Faire découvrir le fonctionnement de la logique à laquelle a recours Raymond Devos: une logique toute cartésienne que l'on attribue à la langue et à la culture française.</p>
A26	<p>Ça va ? La langue française expliquée par un Américain Rita JOVER (UNIFESP – Universidade Federal de São Paulo)</p> <p>Si vous avez du mal à apprendre la langue française ce n'est pas de votre faute: c'est la faute à la langue française. L'humoriste américain Sebastian Marx vous décode tous les pièges dans lesquels il ne faut pas tomber. Les objectifs de cet atelier sont d'apprendre des éléments d'ordre linguistique et culturel concernant le français et de faire un peu d'humour sur cet apprentissage du français.</p>
A27	<p>Vive le rire! Chansons d'humour Rodrigo MUNHOZ (CELEM/PR et FBPF)</p> <p>Cet atelier a deux objectifs principaux. D'abord, découvrir et exploiter une série de chansons drôles à travers leur écoute, leurs transcriptions, leurs interprétations, leurs vidéo-clips, etc.; puis amener le groupe à une expérience musicale s'amusan à interpréter ces morceaux et même à créer des chansons marrantes grâce à des activités d'écriture créative.</p> <p style="text-align: right;">Débutants</p>
A28	<p>Vive le rire! Chansons d'humour Rodrigo MUNHOZ (CELEM/PR et FBPF)</p> <p>Cet atelier a deux objectifs principaux. D'abord, découvrir et exploiter une série de chansons drôles à travers leur écoute, leurs transcriptions, leurs interprétations, leurs vidéo-clips, etc.; puis amener le groupe à une expérience musicale s'amusan à interpréter ces morceaux et même à créer des chansons marrantes grâce à des activités d'écriture créative.</p>
A29	<p>La motivation, facteur de réussite dans l'apprentissage du Français Langue Etrangère Sabrina DUGAST (Hachette – FLE)</p> <p>Comment susciter le désir d'apprendre? Quels sont les ressorts qui permettent de développer la motivation d'apprenants adolescents en classe de langue ? À travers l'exemple d'Adomania, nous définirons de manière très concrète les stratégies qui permettent de générer de la motivation en classe de FLE.</p>

A30	<p>L'humour dans la langue elle-même Vanessa Ferreira de OLIVEIRA (Alliance Française – São Paulo)</p> <p>Cet atelier vise à aborder les différentes façons par lesquelles le ludique et le comique sont au rendez-vous dans la langue française. Pour cela, on jouera avec des proverbes, blagues, charades, devinettes, jeux de mots, variations linguistiques, expressions idiomatiques à travers le cinéma, la pub, le sketch, la chanson... Amusons-nous!</p> <p style="text-align: right;">Débutants</p>
A31	<p>L'humour dans la langue elle-même Vanessa Ferreira de OLIVEIRA (Alliance Française – São Paulo)</p> <p>Cet atelier vise à aborder les différentes façons par lesquelles le ludique et le comique sont au rendez-vous dans la langue française. Pour cela, on jouera avec des proverbes, blagues, charades, devinettes, jeux de mots, variations linguistiques, expressions idiomatiques à travers le cinéma, la pub, le sketch, la chanson... Amusons-nous!</p>
A32	<p>Connexion en cours : l'humour issu des enjeux interculturels et intergénérationnels Vanilda TEIXEIRA (Alliance Française – São Paulo)</p> <p>L'objectif de cet atelier est de faire découvrir <i>Connexion en cours</i>, une web-série lancée par TV5 Monde et TV5 Québec Canada au 2^{ème} semestre 2016, en 35 épisodes de 3 minutes chacun, abordant, avec beaucoup d'humour, différents thèmes atemporels et actuels : différences linguistiques et culturelles, vie de famille, choc générationnel, actualités. En voici le scénario : <i>Mani, père québécois, francophone d'origine iranienne, doit s'installer à Paris pour y travailler. Pour communiquer avec sa fille, adolescente de 13 ans, et sa mère, restées au Canada, il utilise Skype. La série est constituée de leurs échanges par écrans interposés.</i></p> <p><i>Connexion en cours</i> est une série destinée à un public jeune, sa diffusion est réservée prioritairement au réseau social. La regarder pour des moments de rires et de plaisir, c'est sûr, l'exploiter en classe avec ses étudiants, moins sûr mais sans aucun doute, le gage de moments drôles et de découvertes lexicales, sociolinguistiques et culturelles, et toujours avec un sourire aux lèvres.</p>

Attention: Il faut un minimum de huit participants pour que l'atelier ait lieu !!!!!

II. ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

SOIRÉE – VENDREDI

- ✓ Présentation de nouveautés HACHETTE – FLE par Sabrina Dugast
- ✓ Film:
- ✓ « Veillée au coin du feu » animée par Pierre CLÉMENS et des musiciens (Salle Lareira)

SOIRÉE – SAMEDI

- ✓ Film:
- ✓ Concours: **Variétés francophones** (Salle Piscine)
- ✓ Concert: **Quartier Latin** (Salle Piscine)

DIMANCHE MATIN

- ✓ Ateliers de gastronomie
- ✓ *Promenade à Campos de Jordão*
On vous propose une visite à Campos do Jordão. On passera par l'Auditorium Cláudio Santoro où a lieu tous les ans le Festival de musique en juillet, et on découvrira les sculptures en plein air de Felícia Leirner. Puis, on se rendra au charmant centre de Capivari pour se promener, acheter des chocolats, boire un café...
- ✓ Jeu collectif: *Questions pour un champion* (Norma HOCHGREB)
« Questions pour un champion » est le jeu télévisé le plus populaire en France, adapté du jeu britannique *Going for gold*, diffusé depuis 1988. Le Bain Linguistique vous propose une version de ce jeu: partagés en 5 équipes, les participants doivent répondre à une série de questions de culture générale, l'équipe gagnante sera celle qui répondra correctement au plus grand nombre des questions. Inscrivez-vous et tentez votre chance!
- ✓ Conférence : *L'humour en France : histoire et origines*

Ludothèque – Rodrigo MUNHOZ nous présentera une trentaine de jeux, puis il va les laisser à notre disposition pour jouer pendant le week-end. Il faut juste aller les chercher au secrétariat de l'APFESP. Venez vous amuser ! Jouons ensemble mais tout en français!

III. PROGRAMME DÉTAILLÉ – EMPLOI DU TEMPS

Vendredi, le 19 mai 2017	
À partir de 11h00	Accueil à l'hôtel Orotour
12h00 – 14h00	Déjeuner Restaurant de l'hôtel
14h00 – 14h30	Ouverture et présentation générale du Bain Salle Orotour
14h30 – 16h00 ATELIERS	A2 Comment voyager avec... souvenirs des périples ennuyeux Ana Luiza Ramazzina GHIRARDI (UNIFESP)
	A3 Rira mieux qui rira le premier : connaître les autres (et mieux se connaître) en jouant et dans la bonne humeur Béatrice REICHEN (École de Langues: Francophonies)
	A6 Chansons à boire et chansons paillardes Claudia SIGNORINI (APFESP)
	A19 L'humour peut-il nous aider à apprendre? Jane K Ramos dos SANTOS (APFESP) et Maria Cecilia Meira MOREIRA (APFESP)
	A20 Sketchs vidéo & jeux de mots – apprendre et s'amuser! Lucia CLARO (UNIFESP)
	A27 Vive le rire ! Chansons d'humour Rodrigo MUNHOZ (CELEM/PR et FBPF) Débutants
16h00 – 16h30	Pause-café
16h30 – 18h00 ATELIERS	A2 Comment voyager avec... souvenirs des périples ennuyeux Ana Luiza RAMAZZINA GHIRARDI
	A3 Rira mieux qui rira le premier: connaître les autres (et mieux se connaître) en jouant et dans la bonne humeur Béatrice REICHEN (École de Langues: Francophonies)
	A5 L'humour partout Claudia OZON (UTFPR – Universidade Tecnológica Federal do Paraná et APFESP)
	A18 L'humour peut-il nous aider à apprendre? Jane K. Ramos dos SANTOS (APFESP) et Maria Cecilia Meira MOREIRA (APFESP) Débutants
	A25 Au pays de Descartes : sens interdit ...un ange passe Pierre Germain J. CLÉMENS (APFESP)
	A29 La motivation, facteur de réussite dans l'apprentissage du Français Langue Etrangère Sabrina DUGAST (Hachette – FLE)
18h00 – 18h30	Présentation de nouveautés Hachette – FLE par Sabrina DUGAST
18h00 – 19h00	Film:
19h00 – 20h30	Dîner Restaurant de l'hôtel
21h00 – 23h00	Soirée « Veillée au coin du feu » animée par Pierre CLÉMENS et des musiciens Salle Lareira

Samedi, le 20 mai 2017		
7h00 – 9h00	Petit-déjeuner Restaurant de l'hôtel	
9h00 – 10h30 ATELIERS	A8	Ces chansons qui nous racontent des histoires... Cristina NAGLE (UNICAMP)
	A12	Des blagues pour s'amuser, rire et... réfléchir ! Eliane LOUSADA (FFLCH-USP)
	A16	Du «Pão de queijo» ? Mais non ! Émerveillez vos convives avec des gougères ! Gabriela AMARANTE (APFESP) Gastronomie
	A21	L'humour du yoga Maria Silvia RUBIÃO (APFESP) et Tânia Saksanian HALLAK (APFESP) Débutants
	A29	La motivation, facteur de réussite dans l'apprentissage du Français Langue Etrangère Sabrina DUGAST (Hachette – FLE)
	A32	Connexion en cours : l'humour issu des enjeux interculturels et intergénérationnels Vanilda TEIXEIRA (Alliance Française – São Paulo)
10h30 – 11h00	Pause-café	
11h00 – 12h30	A5	L'humour partout Claudia OZON (UTFPR – Universidade Tecnológica Federal do Paraná et APFESP)
	A7	Astérix et ses mille et un calembours Claudia SIGNORINI (APFESP)
	A8	Ces chansons qui nous racontent des histoires... Cristina NAGLE (UNICAMP)
	A11	Des blagues pour s'amuser, rire et... réfléchir ! Eliane LOUSADA (FFLCH-USP) Débutants
	A23	De l'humour français à l'humour en français, rit-on pareillement aux quatre coins de la francophonie ? Olivier MASSÉ (French in Normandy)
	A24	Profondes joies du vin, qui ne vous a connues ? Charles Baudelaire De Claude Nougaro à Gad Elmaleh, l'humour et l'ivresse à la française Pascale DUMAZEDIER (APFESP)
A26	Ça va ? La langue française expliquée par un Américain Rita JOVER (UNIFESP)	
12h30 – 14h00	Déjeuner Restaurant de l'hôtel	
14h00 – 15h30	A1	Ce qui fait rire les Français Anne-Laure MINÉ (Alliance Française – São Paulo)
	A9	La phonétique, c'est dur ? Pas du tout ! Daniela Akie HIRAKAWA Débutants
	A15	Humour en classe de fle: BD et Chanson Frédéric FRAMENT (Consulat Général de France)
	A17	Le tarot et ses symboles Isabela LAGES (APFESP)
	A31	L'humour dans la langue elle-même Vanessa Ferreira de OLIVEIRA (Alliance Française – São Paulo)
	A32	Connexion en cours : l'humour issu des enjeux interculturels et intergénérationnels Vanilda TEIXEIRA (Alliance Française – São Paulo)
15h30 – 16h00	Pause-café	

Samedi, le 20 mai 2017	
16h00 – 17h30	A10 La phonétique, c'est dur ? Pas du tout ! Daniela Akie HIRAKAWA
	A14 Pas de crêpes, des galettes ! Mettons la main à la pâte, découvrons la Bretagne ! Fabio GRAZIANO (APFESP) Gastronomie
16h00 – 17h30	A20 Sketchs vidéo & jeux de mots – apprendre et s'amuser! Lucia CLARO (UNIFESP)
	A26 Ça va ? La langue française expliquée par un Américain Rita JOVER (UNIFESP)
	A28 Vive le rire ! Chansons d'humour Rodrigo MUNHOZ (CELEM/PR et FBPF)
	A30 L'humour dans la langue elle-même Vanessa Ferreira de OLIVEIRA (Alliance Française – São Paulo) Débutants
18h00 – 20h00	Film:
19h00 – 20h30	Dîner Restaurant de l'hôtel
20h30	Concours: Variétés francophones Salle Piscine
22h00	Concert du groupe Quartier Latin Salle Piscine

Dimanche, le 21 mai 2017		
7h00 – 9h30	Petit-déjeuner Restaurant de l'hôtel	
8h30 – 11h30	A4 Promenade à Campos do Jordão	
9h00 – 10h30	A13 Pas de crêpes, des galettes ! Mettons la main à la pâte, découvrons la Bretagne ! Fabio GRAZIANO (APFESP) Gastronomie Débutants	A16 Du «Pão de queijo» ? Mais non ! Émerveillez vos convives avec des gougères ! Gabriela AMARANTE (APFESP) Gastronomie
9h00 – 10h30	A22 Questions pour un Champion animé par Norma HOCHGREB	
10h30 – 11h30	Conférence : L'humour en France: "histoire et origines" présenté par Pascale Dumazedier	
11h30 – 12h00	CLÔTURE ET REMISE DES CERTIFICATS Salle Orotour	
12h00 – 14h00	Déjeuner Restaurant de l'hôtel	